

# Alaska Educational Interpreter Conference (AEIC)



February 18, 19, and 20, 2022

Conference will be held via Zoom



Registration ends Thursday, February 17th, 5:00pm AKST

All attendees MUST fill out the AEIC Registration Survey

<https://forms.gle/JhNMXUANsouwfMdA6>

Target audience for workshops includes, but is not limited to: Certified and pre-certified interpreters, Educational interpreters working in K-12 settings for districts within the State of Alaska working with deaf and hard of hearing students, ASL 4+ Students

## Presenting:

### Clara Baldwin

Keynote Presenting in ASL



Clara Baldwin, a proud Oakland Californian, travelled to Alaska as a "one-year-thing" nine years ago and is now the Acting Supervisor for Alaska State School for the Deaf and Hard of Hearing. She also became the state's first American Sign Language Specialist. She grew up attending a deaf school that uses a bilingual approach, and graduated from Gallaudet University with a Bachelor's in Communication and Sociology, concentrating in Criminology and minoring in both Art History and Writing. She holds a Master's degree in Special Education and is currently working on a Master's in Educational Leadership.

### Cultivating Relationships with Mutual Respect:

Working as a professional interpreter goes beyond language fluency. This keynote presentation will focus on the relational, demographic, and societal aspects of our interpreting field. Come explore what it means as an interpreter to cultivate relationships with clients and learn what culturally responsive interpreting looks like, specifically in Alaska with diverse demographics.

#### Educational Objectives:

1. Explain what it means to cultivate relationships as an interpreter with your client.
2. Identify what culturally responsive interpreting looks like, and how that work applies in Alaska when working with different demographics

Date: February 18th, 2022

Time: 5:30pm - 7:30pm AKST

CEUs: 0.2 (PS)\*

### Jen Hayes

Presenting in English



Jen Hayes began working as an interpreter in 2004. After gaining interpreting experience and exploring her passion for teaching, she went to graduate school and earned a Master's degree in Interpreter Pedagogy in 2017 from UNF. Since then, Jen has been dedicated to improving professional development opportunities for interpreters who work in K-12 education through workshop presentations, curriculum design, and the development of a coaching program. She strives to support interpreters holistically by not only providing instruction on effective interpreting, but additionally by helping interpreters explore strategies to improve their mindset, and ultimately, their effectiveness in their professional work.

### Taking Your Work from Good to Great: Strategies for Interpreting in K-12 Educational Settings.

This interactive workshop explores the complexity of interpreting in education and educational discourse, which is the purposeful way that teachers use language to engage students in learning, and discover strategies that will take your interpreting to the next level.

#### Educational Objectives:

1. Explain common educational discourse strategies used in English and ASL.
2. Explain the challenges of a mediated education and strategies that an interpreter can employ to address those challenges.
3. Analyze English classroom discourse to identify language patterns and teacher intent to plan an effective representation of the discourse in the interpretation.

Date: February 19th, 2022

Time: 8:15am - 12:15pm AKST

CEUs: 0.4 (PS)\*

### Dr. Deborah Cates

Presenting in English



Deb is the Sign Language Program Coordinator at the Iowa School for the Deaf. She oversees staff sign language development, the SLPI program, and Iowa educational interpreter professional development. She is the Vice President of the National Association of Interpreters in Education, the Iowa representative for the TASK-12 project, and an adjunct instructor for the ASL English Interpreting Program at LaGuardia Community College. Deb has a Ph.D. in Linguistics, and she has been interpreting since 2003. She is a licensed interpreter in the states of Iowa (EIPA 4.7 Secondary PSE) and Nebraska (QAST V Interpreting).

### You be the Linguist!

The only vocabulary workshop you will ever need. This training incorporates ASL discourse features and patterns of sign development to help interpreters figure out how to represent complex academic content in ASL instead of worrying about "the sign" to use.

#### Educational Objectives:

1. Discuss approaches to conveying academic information in ASL without standard signs.
2. Review ASL discourse features and principles of ASL use of metaphorical extension.
3. Practice conveying complex concepts in ASL that have no standard lexical sign.

Date: February 19th, 2022

Time: 1:45pm - 5:45pm AKST

CEUs: 0.4 (PS)\*

### Nigel Howard

Presenting in ASL



Nigel Howard is an adjunct professor at both the University of British Columbia and University of Victoria in the Department of Linguistics. He is affiliated with Douglas College, the Program of Sign Language Interpretation (INTR), and Child, Family and Community Studies (CFCS). Nigel is also on the Deaf Children's Society of BC. He has nearly 30 years of expertise

interpreting in various settings, i.e., medical, mental health, legal, theatre, community, and conference/workshop settings locally, nationally, and internationally. He is an accredited international sign language interpreter by the World Federation of the Deaf (WFD) and World Association of Sign Language Interpreters (WASLI). He is part of the United Nations team of International Sign Language Interpreters and does interpret frequently on media platforms.

### Utilizing Appropriate ASL Features in Educational Settings.

This workshop focuses on the ability to utilize ASL in an effective and efficient manner for a variety of courses in elementary and secondary settings. Rather than fingerspelling, which defeats the purpose of educational acquisition for Deaf children and youth, Visualization Sensibility will be applied including 3-D creation and placement. For example, narrating a story in an elementary setting, we are to achieve the projection of visual comprehension.

#### Educational Objectives:

1. Identify three (3) ways to utilize ASL in an effective and efficient manner in elementary and secondary settings.
2. Define 'Visualization Sensibility' and give one example of how to apply it.
3. Explain how Visualization Sensibility aids in the educational acquisition of Deaf children, rather than fingerspelling.

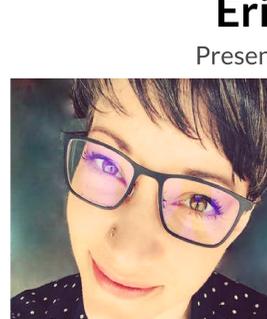
Date: February 20th, 2022

Time: 8:15am - 12:15pm AKST

CEUs: 0.4 (PS)\*

### Erin Trine

Presenting in English



Erin Trine, M.A., NIC, Ed: K-12, is a certified interpreter and interpreter educator from Oregon. She has a background in educational, community, and performance interpreting. Erin is currently a faculty member for Western Oregon University (WOU)'s Interpreting Studies programs. Demand Control Schema (DC-S) Supervision is a regular part of her professional practice and courses. She has also served as a DC-S Supervision leader in WOU's Professional Supervision for Interpreting Practice Program and for the Interpreting Institute for Reflection-in-Action and Supervision under Robyn Dean and Amanda Smith. She is dedicated to supporting the advancement of the interpreting field so that consumers are better served.

### Building a Supervision Community of Practice.

An introduction to Demand Control Schema (DC-S) Supervision Case Conferencing as a Shared Professional Practice. Participants will learn how to discuss the interpreting work with your colleagues using the DC-S framework

#### Educational Objectives:

1. Participants will identify DC-S demands from a provided scenario
2. Participants will categorize demands into DC-S framework EIPI categories
3. Participants will reflect on how Supervision could impact their professional practice

Date: February 20th, 2022

Time: 1:45pm - 5:45pm AKST

CEUs: 0.4 (PS)\*

AEIC Registration Survey Link: <https://forms.gle/JhNMXUANsouwfMdA6>

AKRID Registration Link: <http://www.alaskarid.org/event-4637989>

**\*ALL CEU Evaluation Forms are due Sunday February 20 by 11:59pm AKST**

CEU Total: 1.8 Professional Studies are offered for all workshops, through Sign Language Resources, Inc., an approved RID CMP & ACET sponsor. All workshops are offered at the 'little/none' content knowledge level.

No partial CEU credit allowed.

Refund Policy: There will be no penalty for cancellations received on or before Friday January 31, 2022. The full amount paid will be refunded. A cancellation fee of 50% of the registration costs will be applied for cancellations received after January 31, 2022.

No refund will be issued for cancellations received after February 06, 2022.

Contact: Jamie Hartung ([jamie@jdinterpreting.com](mailto:jamie@jdinterpreting.com)) or Tracy Pifer ([pifer\\_tracy@asdk12.org](mailto:pifer_tracy@asdk12.org)) if you have questions regarding registration and/or accommodation requests. All workshops will have ASL/English interpretation.

Alaska RID (AKRID) is an equal opportunity organization committed to the principle of equal opportunity in education. AKRID does not discriminate against individuals on the basis of race, color, sex, gender identity, sexual orientation, religion, age, national origin or disability in the administration of its educational policies, scholarships, programs and activities.

## AEIC Sponsors:

